

-ate: ...成体

(作者: 清抹 红宝书 编辑)

后缀-ate 起源于拉丁语的-itus, 及以-are 结尾的动词的过去式, 以及集合名词的第四格后缀, 但这一点对于普通英语学习者来说毫无帮助。仅仅需要说的是, 它能够形成形容词、名词及动词, 用途广泛, 包括了英语词汇中数量庞大的一族。按一种简单的、一般人可以理解的解释讲, 它究竟是什么意思, 或者说起了什么作用, 能够构成如此众多的词性词汇呢?

这里可以给出它的基本义, 那就是“...成体”, 即成为某物体/体系。正是这个“...成体”, 把那么多的词性词汇贯穿在一起的。当然, 从汉语翻译的角度看, 它的确是个弱后缀, 词典中也找不到它的定义(只有逻辑含义), 所以绝大多数人不管它的确切意义, 也照样能把一般程度的英语学得不错, 但若要极大范围地扩大英语词汇量, 真正精通英语, 就不得不掌握它的这一含义和用途。

掌握后缀-ate“...成体”, 可先从名词着手, 剩下的形容词和动词可因此而得到推导。另外, 有必要把它和另外两个弱后缀-ite 和-ete 加以比较分析, 因为三者之间紧密联系, 又绝对有所区别, 共同组成英语中数量极其庞大的基本词汇群。

后缀-ate 构成名词时, 包括如下几种“...成体”:

- 1) 表示“职务、统治、状态”; 即某一态势的成为体, 如 **consulate** 共咨议成体 (领事馆、领事馆邸; 领事职权/权限/职能/职位; 领事任期; (古罗马) 执政官之职/统治) [*< L consulere to consult*];
- 2) 表示“动作涉及的对象、产物”; 即某一行为的成为体, 如 **condensate** 共密集成体 (聚合物、缩合物、冷凝物/液) [*< condense < L condensare < densare to make thick < densus dense*], **filtrate** 过滤成体 (滤 (出) 液; *v.* 过滤) [*< L filtrare to filter*];
- 3) 表示“一群人”; 即具有共性的成为体, 如 **electorate** 选举者成体 (选举人、选民; [德国]选帝侯领地) [*< elector < elect < L eligere to select < legere to choose*];
- 4) 表示“...酸的盐/酯”; 化学上某物的成为体, 如 **sulphate** 硫成体 (硫酸盐/酯) [*< sulph- 硫的*];

至于后缀-ate 作形容词和动词情况时, 可视为上述名词的转化“...成体的”或“...成体化”。再次举例如下:

- 5) 表示“...的、和...有关的”; 如 **collegiate** 共事成体的 (大学的、学院的、像大学/学院的; 大学生的、大学生用的; 社团的; [宗教]大圣堂的; 联合教会的、联合教会教堂的; 官僚权力平等的; 主教与教会权

力平等的) [*< college < L collegium company, society, band of associates < collega one selected at the same time < legare to choose*];

6) 表示“有...的、充满...的”; 如 *passionate* 激情行成体的 (热情的、感情强烈的; 出自强烈感情的、情绪激昂的; 易怒的、脾气急躁的、愤怒的; 热恋的、情绪强烈的) [*< passion 激情行 < LL passio suffering < L pati suffer*],

7) 表示“有...形状的、像...的”; 如, *stellate* 星成体的 (星似的、星形的、星状辐射的) [*< L stellatus starry < stellare to stud with stars < stella star*];

8) 表示“成为、使成为”; 如 *maturate* 成熟成体化 (*vi.* 化脓、流脓; 变成熟; (票据) 到期; *vt.*) [*< L matures early, ripe*]; *invalidate* 无效成体化 (使无效、使作废、使无价值) [*< invalid < NL invalidus without legal force < in- + validus strong*];

9) 表示“产生、使形成”; 如 *ulcerate* 溃烂成体化 (使成溃疡、使溃烂; 使腐败、腐蚀) [*< ulcer < L ulcus 与 Gr helcos sore, wound 有关*], *triangulate* 三角成体化 (把...分成三角形; 用三角学求出/测量/测绘; 使成三角形、把...画成三角形; *a.*) [*< triangle < L triangulum < triangulus < tri- 三 + angle 角度*]

10) 表示“供给、以...处理”如 *aerate* 空气成体化 (使暴露于空气中、使通气; 充气于、使泡腾; (通过吸气) 供氧于 (血)) [*aer-* = *aero-* + *-ate* < L *air* < Gr *aer*]

11) 表示“使与...化合”如 *oxygenate* 氧成体化 (充氧于、使用氧饱和; 使氧化、使氧合) [< *oxygen* 氧 < *oxy-* 尖锐的 + *-gen* 生成; *Lavoisier* 造词于 1786],